

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst
Band: 23 (1933)
Heft: 45

Artikel: Die berufstätige Tochter im Elternhaus
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-648627>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nichts ahnend rauche ich vergnügt weiter. Doch bald merke ich, wen es angeht. Sein Säglein steigert sich in forte, bleibt dem Sinn nach nicht mehr unverständlich, und alles schaut mit schadenfrohem Wohlbehagen auf den armen sprachlosen Sünder, der vom pflichtgetreuen Schaffner mit würdevoller Miene abgeführt wird — und draußen auf der Plattform seine verhängnisvolle Zigarette zu Ende rauchen darf. Erst jetzt sehe ich: „Nesmeekeetaajem“, prangt im Wagen, und mein kleiner lettischer Sprachschak hat eine nicht zu unterschätzende Erweiterung erfahren.

Nach halbstündiger Fahrt folgt eine Station mit längerem Aufenthalt. Die erschöpfte Lokomotive wird mit Wasser und Holz gestärkt. Dann legen sich Führer und Heizer neben der kochenden Maschine im Grase einer Wiese nieder. Einige gemütliche Fahrgäste gesellen sich zu ihnen, und sie plaudern vergnügt und unbekümmert. Drei wohlbeleibte Herren verlassen ebenfalls den Zug, um sich die ausgetreteten Ladoschäke eines in der Nähe liegenden stummen Sägewerkes anzusehen. Mit Kennerblick betrachten sie das Holz, betasten es prüfend und diskutieren. Endlich ist der Vorstand fertig mit Ausladen. Rasch wischt er sich noch den Schweiß von der Stirne. Dann gibt er das Abfahrtszeichen und jagt weit vorne die gemütliche Gesellschaft aus der Wiese. Der Lokomotivführer und der Heizer klettern in die kleine Maschine, lassen sie mächtig losheulen, um die drei „Holzinteressenten“ herbeizurufen, die noch immer mit den Läden zu schaffen haben. Zwei von ihnen beginnen sofort ihren plumpen Lauf nach dem abfahrenden Zug. Der dritte mißt noch schnell einen Laden zu Ende, faltet hastig seinen Meter zusammen, startet, strauchelt über einen im Grase verstreut liegenden Balken, gibt geschickt Gegengewicht und landet glücklich im anfahrenden Wagen. Mit mächtigem Dampfgeziß geht's weiter im gewohnten Takt. Irgendwo nimmt ein bellender Hund das Rennen auf mit uns. Lange Zeit verfolgt er die trachende Bahn mit leichtem Trab, um dann in einen Wald abzubiegen.

Durch das Wagenfenster nach vorne schauend sehe ich den Heizer, oder ist es sogar der Lokomotivführer? Er sitzt hembärmig auf einem federnden Sessel neben der schwarzqualmenden, neugestärkten Lokomotive draußen in der Luft und raucht friedlich eine Papyrus. Muß er hier draußen sitzen, um die Lokomotive im Gleichgewicht zu halten? Hat ihn der Partner wegen Platzmangel hinausgeschickt, oder muß von hier gar schauen, ob noch alle Schienen vorhanden seien? Mit diesen Fragen könnten wir aber den Generaldirektor der Bahn beleidigen. Der Gerechtigkeit halber sei noch erwähnt, daß man für einen Schweizerfranken zwei Stunden lang fahren darf.

Langsam, mit schonungsvollem, eindrucklosem Tempo und großem klopfendem Gepolter hält die Bahn ihren Einzug in Ruziene, meinem Endziel. Rasch öffne ich meinen Koffer und gewahre: die mitgebrachten Alpenrosen sind verdorrt, trostlos verdorrt. Und mit ihrem Apenduft wollte ich meinen Onkel überraschen, der vor Jahren hierher ausgewandert ist.

Hans Rydhener.

Die berufstätige Tochter im Elternhaus.

Zwei Briefe. Von ... elf.

I. Brief:

Liebe Marie, Du weißt, daß ich von Kindheit an gewohnt bin, mit allen meinen Erfahrungen und Sorgen zu Dir zu kommen. Erschrick nicht, es handelt sich diesmal eher um etwas Erfreuliches als Besorgniserregendes und doch scheint es mir, als hätte ich Deinen Rat, die Aussprache mit Dir, noch nie so nötig gebraucht als jetzt.

Wie ich Dir ja schon geschrieben habe, hat meine Tochter ihr Studium mit Erfolg beendet und auch gleich eine Stellung als Sekretärin in einem großen Geschäftshaus gefunden. Das ist in der heutigen Zeit ein großes Glück, besonders da sie ein für den Anfang recht nettes Gehalt bezieht. Sie ist ganz selig, jeden Monatsersten soviel Geld zur freien Verfügung zu haben, denn wir hielten sie bisher mit Taschengeld ziemlich knapp. Du kennst ja meine Neigung zu Sparsamkeit und Einfachheit. Lily ging immer nett und modern gekleidet, aber im Verhältnis zu ihren Freundinnen doch recht einfach und ich hatte manchen Kampf mit ihr zu bestehen, wenn die Wäsche nur aus gutem Battistischiffon statt aus soie lavable bestand, wenn der Mantel keinen echten Pelzbesatz bekam und das neue Kleid von der Hauschneiderin angefertigt werden sollte.

Jetzt ist das freilich alles anders geworden, denn ich habe nichts mehr dreinzureden. Lily hat viel Geschmack, jeden Monat werden reizende Neuanschaffungen gemacht und wenn ich etwas einwenden will, so heißt es gleich: „Mutti, das ist doch mein Geld, von dem ich mir die Sachen kaufe!“ Vielleicht denke ich zu altmodisch. Mein Mann lacht mich aus und will nichts davon wissen, daß Lily etwas zum Haushalt beisteuert. Wir hätten es Gott sei Dank nicht nötig und das Kind solle seine Jugend nur genießen. Auch ich gönne ihr die Freude, aber ich finde es doch nicht richtig, all das Geld für Kleider und Vergnügungen auszugeben, während viele junge Mädchen, die nicht mehr Gehalt haben, sich davon nicht nur selbst erhalten, sondern auch ihre Familie unterstützen müssen. Man weiß ja nie, was die Zukunft bringt, deshalb sollte man sich lieber nicht an Ansprüche gewöhnen, die sich später vielleicht nicht aufrecht erhalten lassen.

An eine Hilfe im Haushalt ist unter diesen Umständen natürlich ebenfalls nicht zu denken. Die Büreaustunden dauern zwar nur bis sechs Uhr, aber Lily sagt, sie sei dann viel zu müde, um auch nur ihre Strümpfe zu stopfen. Sie geht lieber Eislaufen, Tanzen und Tennisspielen, als Gegengewicht für das viele Sitzen den ganzen Tag, macht über den Sonntag Ausflüge mit Freunden und viele der jungen Leute kommen auch zu uns ins Haus. Es herrscht ein kameradschaftlicher und ziemlich freier Ton, der mir nicht immer zusagt. Offen gestanden meine ich, daß er eigentlich erst durch meine Anwesenheit anstößig wird. Die Jungen finden nichts dabei und denken sich wohl auch nichts Schlimmes bei ihren Vertraulichkeiten, aber als Mutter fällt es mir schwer, sie zu dulden, und verbieten kann ich sie doch auch nicht.

Sage Du mir, ob Du mich ebenfalls so altmodisch und lächerlich findest, wie die andern es tun!

Deine kleinnütige Luise.

II. Brief.

Liebe Luise, Deine Klage ist die aller modernen Mütter, die zu schwach waren, ihren Kindern gegenüber eine gewisse Autorität zu wahren. Du weißt, ich habe die meinen nie übertrieben streng behandelt, aber ich hielt darauf, daß meine Meinung geachtet wurde und da ich sie nur in wichtigeren Angelegenheiten geltend machte und nicht an Nörgeleien verschwendete, so ist mir das auch einigermaßen gelungen.

Dem Einwand, den Du gegen den Ton der modernen Geselligkeit erhebst, und der ja an sich sehr berechtigt ist, entziehe ich mich, soweit ich kann, auf die einfachste Art: ich überlasse die Jugend sich selbst. Sie hat heute so viel Gelegenheit dazu, unter sich zu sein, im Bureau, beim Sport, beim Tanz, daß man sie auch im Hause nicht zu überwachen braucht und ihr das Vertrauen schenken muß, auch unbeobachtet nichts Unrechtes zu tun. Die Anwesenheit der ältern Generation stört ja doch immer, auch wenn es noch

so liebenswürdig verneint wird, und ich habe weder Lust, meiner Tochter ihren Tanzpartner wegzuschnappen, noch mich von Freundinnen und Kollegen meines Sohnes mit wohlwollender Kameradschaftlichkeit behandeln zu lassen.

Im Haushalt müssen meine Kinder selbstverständlich ein bißchen mithelfen. Beide! Ich sehe gar nicht ein, warum Heinz sich bedienen lassen soll, während Inge Hand anlegt. Ich verlange ja nichts Uebermäßiges. Strümpfe stopfen, einen Knopf annähen, Tee kochen, Feuer anmachen, eine Eierspeise zubereiten, muß im Notfall einfach jeder können! Wenn die Kinder mir helfen, so verfolge ich damit nicht nur den momentanen praktischen Zweck, sondern auch den, daß sie später sich selbst helfen können. Diese Hilfe ist keine strenge Pflicht, sondern eine freiwillige Leistung. Wer gerade da ist, wenn etwas Notwendiges getan werden muß, springt gerne ein. Wenn Inge auch Staub wischt, ihre Wäsche in Ordnung hält, mir oder dem Mädchen gelegentlich in der Küche hilft; wenn Heinz Kohle aus dem Keller holt, wohl auch den Tisch abräumt oder kleine handwerkliche Hilfsleistungen im Hause durchführt, so bleibt ihnen noch Zeit genug für Berufsarbeit und Vergnügen.

Nun zum Wichtigsten Deiner Fragen: Verwendung des Monatsgehaltes. Wie du weißt, hat auch Inge seit einem halben Jahr eine Stellung, aber ich habe von Anfang an Wert darauf gelegt, daß sie die Hälfte ihres Gehaltes an mich oder meinen Mann abgibt. Der Rest genügt vollkommen, damit sie sich nett kleiden und ihre kleinen Ausgaben bestreiten kann. Da wir den monatlichen Beitrag vorläufig ebensowenig brauchen wie Ihr — für die Zukunft kann bei der heutigen Wirtschaftskrise wohl niemand etwas voraussagen — so legen wir das Geld für Inge an. Sie weiß das aber nicht und ist sehr stolz darauf, zum Haushalt beizusteuern. Später wird die kleine Summe ihr zur Ausstattung, zur Einrichtung einer Wohnung, oder gar eines eigenen Geschäftes gewiß willkommen sein.

Ich rate Dir, deinen Mann ebenfalls zu dieser Ansicht zu bekehren, solange es noch Zeit ist und Vilh — die ich herzlich grüße — sich noch nicht daran gewöhnt hat, mehr Geld auszugeben, als sie tatsächlich besitzt.

Wie immer Deine aufrichtige Marie.

Bim Stockhorn-Aetti.

Bärndütschi Plauderei vo^r dr Frieda Brunner.

Weme amene schöne Summer- oder Herbsttag vo Bärn gäge Thun zue fahrt, so gseht men öppis wie ne diäi, graui Wulche hinderem grüne Gurte vüreluege.

Je wyter daß me vo Bärn ewäg fahrt, je dütlecher wachst us där graue Massen use, e Bärn. Zerst breit und rund, aber gly einisch wachst er trokig i d'Höchi und scho bevor me rächt a' Thun oben isch, so steit er da wie ne alte Fäldherr, wo vorwärtsstürmt und derby e ganz Schaar Jungi nach sich zieht. „Hü, furt, usen us em Gräbel und ufwärts, der Heiteri etgägen und der subere Luft!“ — Es dunkt eim, mi ghör'ne kommandiere, jedesmal we me zuenihm ufeluegt, zum Stockhorn. — Es isch nume schäd, daß me's geng so gly vergißt, was er eim wott lehre, dä guet, alt Bärner!

Zwar, hin und wieder git's no Lüt, wo an ihn glaube. Si raffe sich uf und stuge zuen-ihm use, furt usem tiefe Bärnen i di stilli Höchi, wäg usem närvösen Alltag i der Stadt, über Stock und Stei und Weiden usen i die eifachi Sennhütten am Stockhorn. Dert het men ändlech Zyt, sich sälber ume zfinde. Aber es isch gspässig, es git Settegi, chuum sy si dobe, so möchte si scho wieder dunde sy, mi chas fasch nid begriffe. — Und e so eini isch d' Frau Stumm gli vo Bärn.

I der obere Bachhütten isch die jungi Frau trüebfälig i der vordere Stube gassen und het amene wullige Sode glismet. Dussen isch e diäi Nabel um d'Hütten ume gestrichen und het albeneinisch ganz fuschter i d'Stuben yne gluegt, daß me hätti gmanglet d'Petrollampen azzünde, für heiter agseh.

Aber die jungi Frau het das nidemal gmerkt; si het ihri grobe Lättsche blinzlige gfunde. — Wenn si nume nid e so-n-allesgi da hät müesse sihe; wenn doch nume der tuusiggottswillen o öpper zuenere da use chäm, daß si nümme so allei wär, der ganz gschlage Tag lang mit ihrer Längizyti. —

Gah leue, anes Ort, wos weneli Lüt heig, hetere der Dokter gseit, das syg ds Beste für ihri Närke und der Maa isch nverstande gi, natürlech. D'Manne wüsse ja nid, was das isch, „Längizyti“ ha. Die hei Abwächslung gnueg der ganz Tag und mängisch no die halbi Nacht derzue und wenn ne-n-öppis fählt, so isch d' Frau da, oder d'Muetter, wo zuene luegt und ne chüderlet und pypäpelet, bis es ne verleidet chrank zyn. Aber e Frau — o herrieere, die mues geng verbyke, die sött nie chlage, süsch mues si furt und es schrybttere ke Möntsch, wie's geit deheim. — Mit setzigne Gedanke het die jungi Frau der ganz Vormittag an ihrem große Sode glismet und wo ds Zyt a der Wand Elfi gschlage het, isch si gwüß scho zoberst a der Färsere gi.

Jek aber het si d'Lismeten us der Hand gleit und isch i d'Chuchi use gange. Dert het si im zweulöcherigen Defeli Füür gmacht, vorne Pfanne voll Milch und hinten e chly Gassewasser überta und gwüß, gwüß, es ischere no-n-e grobi Träne dry tropfet. Aber wäge dären isch d'Pfanne nid überlossen und der Gasse nid räb worde; überhaupt het sich i der ganze Hütten und uf der ganzen Alp niemer der Längizyti vo der Frau Stumm gachtet.

Der Senn, dr Aetti seit men ihm am Stockhorn obe, isch gester uf Watterwyl abe ga Brot reichen und Chäs, und ga luege, was sy Hushaltig macht und sye Beehli im Land unde; er wird jek de öppe gly arüde mit-em vollpackte Räf. — — —

Im Geißestall näbe der Chuchi tuets albeneinisch glöggele und medere, wenn d'Geiße zämme ziggle. — Im Chüestall hinder der Hütte brüelet ds Muneli wie ne Stier, vor luuter Töibi, daß es nid cha dussen ume gumpet. Ds grüne Holz im Füüröfeli schprählet und rauchnet derzue und d' Frau Stumm drückt mit beide Hände der bläsig, verpolet Pfannedechel uf d'Milchpfanne, daß ja e kei Rauch derzue chöm; zu allem Eländ no räudelegi Milch — das wär doch de afange der Gipfel gi!

Uf ds Mal isch e härtige Maa, der Senn, i der Türheiteri gstande. Er het sye schwäre Räf abgestellt, fründlech „Grüesgottwohl!“ gseit und afgangen usade, was er vom Tal unde füüf Stund wyt düre Bärn uf porcket het; es paar vierpfündegi Brot, e toue Biß Chäs, zwöi Paß Zucker und e halbe Sack Händöpfel.

„So“ — seit er troche — „jek chame de umen einisch Gschwellti mache und öppen e bravi Röschi; i wet i hätt se scho. Aber e guete Gasse und e Biß Chäs und Brot derzue, tuets o für ihe grad.“

„Seit-er e kei Post für mi, Aetti?“ So fragt d' Frau Stumm ganz tuuch, derwyne daß si der Gasse ariichtet; si planget ja so grüßeli ufene Brief vo ihrem Maa.

„Nid daß i wüßt“, antwortet der Aetti, „öppis Post hani zwar, aber die isch für mi“, seit er, drückt sy breiti Hand uf d'Buesetäschen und lächlet stillvergnügt. Er treit der Chäs und es Brot i d'Stuben use Tisch, nimmt vom Tablar zwöi Heimbärgerchächeli und us der Tischschublade Löffel und Mäßer vüre, tuets use Tisch und siht zuechen und wartet, bis sy einzig Kurgast der Gasse und e große Hase voll Milch yne bringt und use Tisch stellt. —

„So, schäichet n u hodet zueche u bouet Chäs u Brot ab; dihr müecht tou Milch treiche u brav ässe derzue, so